



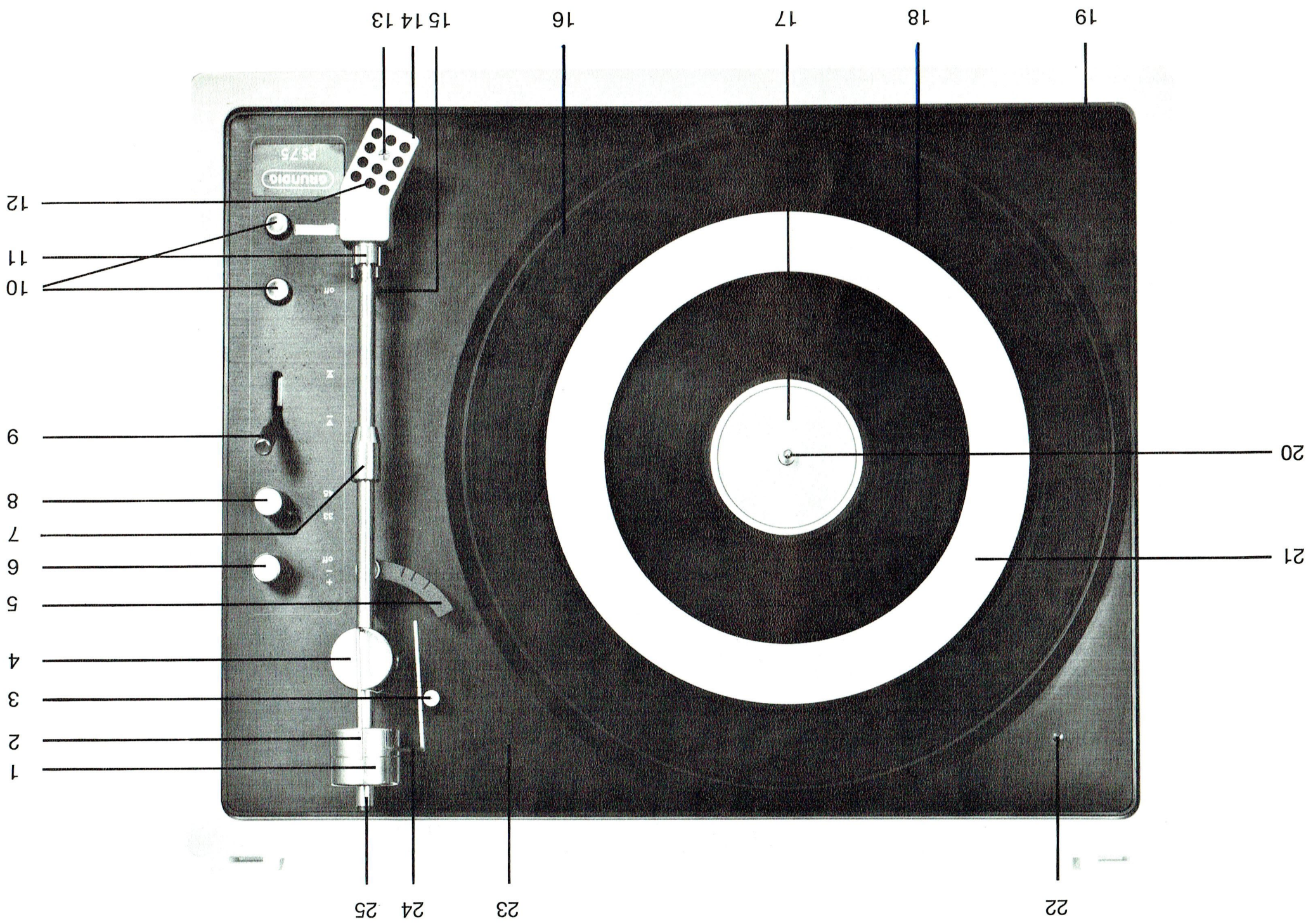
**GRUNDIG-FRANCE**  
SERVICE DOCUMENTATION TECHNIQUE  
ARCHIVES

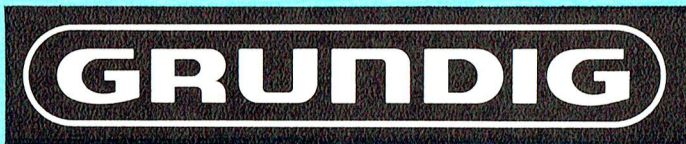
# GRUNDIG PS 75

Manuel de l'utilisateur

- 1 Contrepoids
- 2 Support d'anti-skating
- 3 Poids de compensation de l'anti-skating
- 4 Support-pivot principal du bras
- 5 Lève-bras
- 6 Bouton du réglage fin des vitesses
- 7 Masselotte coulissante
- 8 Bouton du sélecteur de vitesses
- 9 Levier actionnant le lève-bras
- 10 Bouton de mise en marche et d'arrêt
- 11 Collier de fixation de la coquille amovible
- 12 Cache en carton
- 13 Vis de fixation de la plaquette coulissante

- 14 Coquille porte-cartouche
- 15 Support de bras
- 16 Stroboscope lumineux à la périphérie du plateau
- 17 Enjoliveur
- 18 Tapis de plateau en caoutchouc
- 19 Platine de montage bordée de plastique
- 20 Axe du plateau
- 21 Anneau enjoliveur
- 22 Vis
- 23 Enjoliveur de platine
- 24 Etrier de l'anti-skating
- 25 Corps du bras





# Platine tourne-disque Hi-Fi PS 75

## Description, réglage et mode d'emploi

### Résumé des caractéristiques techniques

Le moteur synchrone blindé à 16 pôles est fixé par l'intermédiaire de ressorts sur une plaque d'acier.

L'entraînement du plateau a lieu au moyen d'une courroie plate. Le bras de lecture, à contrepois, pivote sur quatre roulements à billes miniatures de précision. La force d'application de l'aiguille lectrice est ajustable, pour tous les types de cellules normalisées, par un curseur taré, entre 0 et 5 g.

Coquille porte-cellule amovible en métal léger, acceptant tous les types de cellules phonocaptrices et munie d'un dispositif permettant d'ajuster avec précision la position de l'aiguille lectrice.

Plateau avec stroboscope lumineux périphérique.

Lève-bras hydraulique avec encoches repères de départ pour disques de 17, 25 et 30 cm.

Vitesse de rotation  $33\frac{1}{3}$  et 45 T/min.

Réglage fin de la vitesse de rotation ( $\pm 5\%$ ) à commande électronique.

Arrêt automatique électronique combiné avec relevage du bras en fin de disque.

La mise sous tension de l'appareil ainsi que l'arrêt ont lieu à l'aide de boutons-poussoirs.

Le système anti-skating est fourni avec chaque appareil.

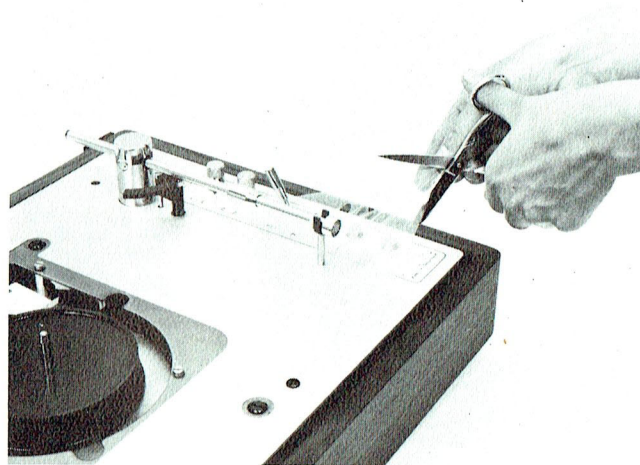
### Déballage de la PS 75

Lors du déballage de l'appareil, vérifiez-le soigneusement afin de déceler tout dégât éventuel. La PS 75 a subi un contrôle sévère avant de quitter l'usine. Si l'appareil a été endommagé durant le transport, le faire constater par le transporteur (la Poste ou les Chemins de Fer) qui aura à établir un constat des dégâts.

### Comment enlever la feuille de protection qui recouvre la platine de montage

En vue d'éviter d'endommager la surface de la platine GRUN-

DIG PS 75 celle-ci est protégée par une feuille de matière transparente. Il y a lieu d'enlever cette protection avant la mise en service de l'appareil. Commencer de soulever la feuille par le coin droit avant de la détacher délicatement. Au passage des pièces faisant saillie, telles que: boutons, support, pivot du bras, etc. entailler la feuille à l'aide de ciseaux. Au cours de cette opération, veiller à ne pas griffer la surface de la platine.



### Préliminaires à la mise en service

Afin d'éviter tout dommage de l'axe du plateau, durant le transport, ce dernier est emballé séparément dans un carton. Il y a lieu tout d'abord de dévisser à fond les deux vis de sécurité à tête rouge. Le plateau sera ensuite mis en place avec précaution sur son axe. La PS 75 est toujours livrée ajustée pour fonctionner sur courant alternatif 220 V. 50 périodes/sec.

### Coquille porte-cellule amovible

Le L 85 est fourni habituellement sans cellule phonocaptrice, le choix de cette dernière restant à la discrétion de l'utilisateur. Une

coquille vide est livrée avec l'appareil, ainsi que les accessoires requis pour le montage d'une cellule lectrice dont le mode de fixation répond aux normes internationales (12,5 mm entre trous de fixation).

### Montage de la cellule lectrice dans la coquille

Fixer la cellule, au moyen des accessoires fournis, sur la plaque prévue à cet effet. Enfoncer la coquille dans l'extrémité libre du bras de lecture et la fixer au moyen du collier moleté. Appuyer la découpe semi-circulaire du gabarit en carton contre le pivot principal du bras et faire passer l'axe du plateau par le trou (A) ménagé à l'autre extrémité du gabarit.

Dévisser légèrement la vis située à la partie supérieure de la coquille. Dégager le bras de son support, l'amener vers le centre du plateau et poser l'aiguille sur le gabarit en carton. La plaquette portant la cellule étant libérée par la manœuvre décrite plus haut, faire coulisser l'ensemble de manière que la pointe de lecture repose sur le trait noir en arc de cercle imprimé sur le gabarit. Serrer ensuite la vis fixant l'ensemble et vérifier si l'aiguille repose toujours bien exactement sur le trait repère. Dans le cas contraire, répéter l'opération afin d'obtenir un réglage parfait. Enlever la coquille du bras et raccorder les fils de couleur, munis de cosses, aux contacts de la cellule lectrice comme suit:

Canal de droite:	R = fil rouge
Masse canal de droite:	GR = fil vert
Canal de gauche:	L = fil blanc
Masse canal de gauche:	GL = fil bleu

Replacer la coquille sur le bras et la fixer à l'aide du collier moleté.

### Réglage de la force d'application

La force d'application de l'aiguille lectrice sur le disque est ajustée au moyen d'un contrepois et d'une masselotte. Le gros contrepois situé à l'extrémité postérieure du bras sert exclusivement à l'équilibrage. Celui-ci, qui est muni en son centre d'un manchon élastique taraudé, sera enfilé avec précautions

sur la partie postérieure du bras, les trois têtes des vis d'assemblage étant dirigées vers l'arrière.

La masselotte coulissant sur le corps du bras sera reculée jusqu'à ce que son extrémité conique vienne en contact avec le dernier repère, c'est-à-dire, en position zéro. Régler ensuite l'équilibre statique en faisant tourner le gros contrepoids jusqu'à ce que le bras soit parfaitement horizontal et parallèle au plateau.

La force d'application correcte, en fonction des indications données par le fabricant de la cellule, sera obtenue en faisant coulisser la masselotte vers l'avant; chaque graduation gravée au dessus du bras équivalent à une pression de 1 g les graduations gravées à la côte droite du bras équivalent à une pression de 0,5 p de l'aiguille lectrice sur le disque.

En vue de réduire au minimum les risques de distorsion de contact, il est recommandé de ne pas choisir une force d'application trop faible ce qui occasionnerait une usure prématurée des sillons modulés. En effet, dans ces conditions, l'aiguille aura tendance à «flotter» dans le sillon et exercera une contrainte sur les flancs de ceux-ci, comparable aux effets résultant d'une force d'application exagérée. Les forces d'appui recommandées, ainsi que les divers rayons de pointes, pour la plupart des cellules du marché, sont repris dans le tableau 1 figurant dans ce manuel.

### Réglage du système de relevage et de pose du bras

Placer un disque sur le plateau.

Amener le bras en regard des sillons de départ en le déposant sur le repère correspondant à son diamètre gravé dans le levier en forme de croissant du pose-bras. Abaisser vers l'avant le levier commandant le pose-bras. Le bras descendra sur le disque automatiquement et en douceur. Tourner la molette faisant corps avec le lève-bras de manière à ce qu'il ne reste plus qu'un jeu de 2 mm entre celui-ci et le bras. Remettre le bras sur son support et repousser le levier du lève-bras vers l'arrière. Si l'on ne désire pas utiliser la faculté de repérage de départ que donnent les encoches prévues dans la demi-lune du lève-bras (Photo 1), il suffira de reculer, sur le bras, la pince munie d'un téton en caoutchouc. Celle-ci sera placée de telle manière que le téton repose sur la partie lisse de la demi-lune (Photo 2).

La pince se trouve dans le sachet en plastique qui contient les éléments du système anti-skating.

Comme le montre la photo 3, il suffira de faire glisser la pince vers l'arrière lorsqu'elle ne sera pas utilisée.

Lorsque l'on monte soi-même la cellule dans la coquille, il y a lieu d'ajuster, comme suit, la position exacte de départ de l'aiguille au moyen de la vis à tête fendue qui apparaît du côté du pivot du croissant lève-bras.

Mettre un disque sur le plateau.

Placer le bras qui devra s'engager dans l'encoche du croissant, correspondant au diamètre du disque.

Au moyen d'un tournevis ajuster l'excentrique qui modifiera la position de l'aiguille et effectuer le réglage jusqu'à ce que l'aiguille lectrice soit au-dessus des sillons de départ du disque.



Photo 1

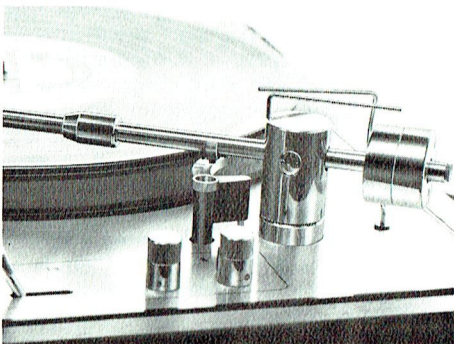


Photo 2

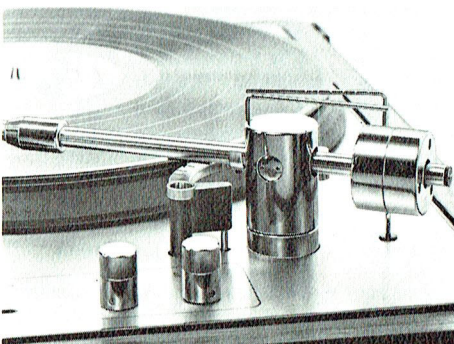


Photo 3

### Réglage de l'anti-skating

Suivant un principe connu, il résulte qu'en raison de la géométrie du bras une force naît qui tend à attirer celui-ci vers le centre du disque en rotation. Cet effet appelé «skating» ou poussée latérale, a notamment pour résultat qu'à très faible force d'application, l'aiguille a tendance à «sauter» quelques sillons lorsqu'elle est posée sur le disque. De plus, comme il existe une différence de pression sur les deux flancs du sillon il peut en résulter de la distorsion à la lecture. Celle-ci, de même que le sautellement de l'aiguille au départ du disque, peuvent être évités par une compensation de cette force parasite, d'où l'adoption d'un système anti-skating (compensation de la poussée latérale) sur la PS 75.

### Montage du système anti-skating

Avant de procéder à cette opération vérifier encore une fois si toutes les prescriptions concernant le réglage de la cellule et l'équilibrage du bras ont bien été observés. Le réglage du système dépend de deux facteurs, à savoir:

- la force d'application
- le rayon de la pointe de l'aiguille lectrice.

Toutes les indications relatives à ces paramètres ainsi que la valeur du poids de compensation et de sa position sont données dans le tableau 2.

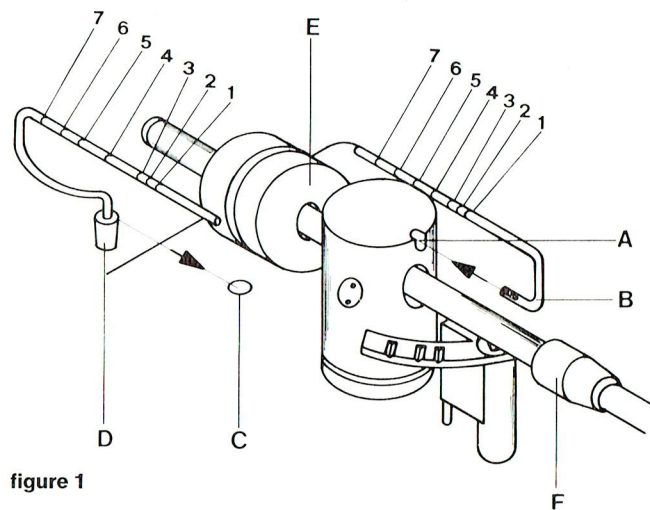


figure 1

La figure 2 indique comment il faut monter le contrepoids de l'anti-skating. Les encoches de l'étrier B sont comptées à partir du point de fixation de celui-ci et sont reprises dans le tableau 2 (chiffres 1 à 7).

## Exemple

Nous disposons d'une cellule dont la force d'application recommandée est de 1,5 g et dont le rayon de la pointe est de 18  $\mu\text{m}$  (.0007").

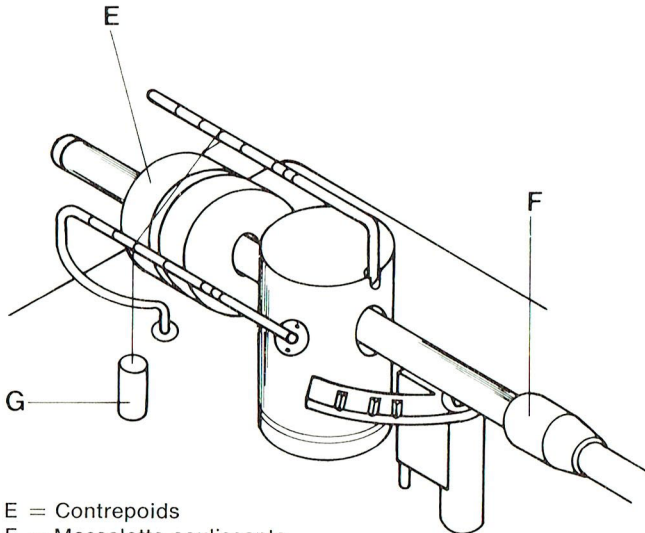
Le tableau 2 (1<sup>e</sup> colonne) indique que pour une force d'application de 1,5 g et un rayon de pointe de 18  $\mu\text{m}$  (.0007") il y a lieu (4<sup>e</sup> colonne) d'accrocher le petit poids de 1 g à l'encoche 6 de l'étrier B. Comme indiqué en fig. 2. Le fil de nylon devra chevaucher l'encoche de la tige B la plus proche et coulisser librement.

## Raccordements électriques

Le câble de pick-up blindé, à deux conducteurs, pourvu d'une fiche normalisée DIN, sera raccordé aux amplificateurs ou récepteurs de radio munis de la douille correspondante. Cette douille d'entrée est généralement marquée «PHONO», «Pick-up» ou «TA». Les appareils européens, de construction récente, sont tous équipés d'une telle douille à laquelle la fiche, dont est muni le câble de la PS 75 s'adapte parfaitement.

Pour les appareils américains, japonais équipés d'autres douilles, il y a lieu d'utiliser un câble intermédiaire muni de fiches ad hoc.

Après avoir introduit la fiche secteur dans une prise de courant l'appareil sera prêt à être mis en service.



E = Contrepoids

F = Masselotte coulissante

G = Poids de compensation de l'antiskating

## Lecture des disques

Dégager le bras de sa pince-support et le placer sur le lève-bras dans l'encoche correspondant au diamètre du disque prêt à être joué.

Appuyer sur le bouton «ON» assurant la mise en marche de l'appareil. Le sélecteur de vitesse 8 sera placé sur l'indication du nombre de tours choisi. Les disques Long-Playing portent en général l'indication de la vitesse à laquelle ils doivent tourner: 33 $\frac{1}{3}$  ou 45 T/m. Tirer vers soi le levier du pose-bras, le bras descendra alors lentement sur le disque. A la fin du disque, le plateau s'arrêtera et le bras se relèvera automatiquement. Soulever ensuite le bras et le poser sur son support. Si l'on désire interrompre la lecture d'un disque à un endroit quelconque, il suffira d'appuyer légèrement sur le bouton «OFF». Le bras se relèvera automatiquement et le plateau s'arrêtera de tourner.

## Important:

La vitesse de rotation du tourne-disque ne peut être modifiée que lorsque le plateau tourne.

## Contrôle et ajustement de la vitesse de rotation

Le plateau de la PS 75 est pourvu, à sa périphérie, d'un stroboscope lumineux. Dès la mise sous tension de l'appareil une petite ampoule au néon s'allume et éclaire les stries du stroboscope. L'anneau supérieur se rapporte à la vitesse de 33 $\frac{1}{3}$  T/min., celui du bas à celle de 45 T/min. Dans chacun des deux cas, la vitesse de rotation sera correcte lorsque les stries lumineuses de l'un ou de l'autre anneau paraîtront immobiles. Pour vérifier avec exactitude, l'effet stroboscopique, à 33 $\frac{1}{3}$  t/min., plonger le regard à la verticale du plateau. Toutefois, si l'on désire, pour une raison quelconque, modifier la vitesse de rotation (p. ex. dans le cas d'un instrument de musique devant être joué en même temps qu'un disque, afin d'accorder la tonalité), il suffira d'enclencher le circuit électronique commandant le réglage fin de la vitesse de rotation.

Tourner le bouton 6 vers la droite jusqu'à ce que l'on sente le dé clic indiquant que le circuit de correction de vitesse est enclenché. A ce moment précis la vitesse de rotation du plateau sera réduite de 5%. En tournant le bouton plus avant, un point sera atteint où la vitesse nominale sera rétablie. Passé ce point, en continuant à tourner le bouton, la vitesse augmentera progressivement jusqu'à + 5% lorsque le bouton sera à fond de course. Lors d'une utilisation normale du tourne-disque, ce bouton pourra rester en permanence en position «OFF», puisque grâce au moteur synchrone, les vitesses de rotation de la PS 75 sont rigoureusement constantes.

## Entretien du tourne-disque

Les roulements et paliers sont auto-graisseurs et ne nécessitent aucun entretien particulier. Par contre, l'aiguille lectrice devrait être débarrassée des poussières ou peluches, à l'aide d'une brosse douce, après chaque face de disque.

## Attention!

L'époussetage devra toujours être effectué de l'arrière vers l'avant afin d'éviter d'endommager l'équipage mobile dont est solidaire la pointe lectrice. Il est recommandé de faire vérifier, au moins une fois l'an, l'état de la pointe de lecture, par un revendeur possédant un microscope. Ne pas perdre de vue qu'une aiguille abîmée occasionne de la distorsion, mais surtout rabotte littéralement les fins sillons des disques Long-Playing dont la matière est relativement tendre.

## Mise de niveau de la platine

La PS 75 est équipée d'une suspension sur ressorts à amortissement visqueux. Pour permettre la mise de niveau parfaite de cette table de lecture de précision, condition essentielle d'une lecture correcte, les quatre éléments de suspension sont ajustables. La mise de niveau s'effectuera par rotation successive des quatre pièces de réglage, munies d'une fente, au moyen d'une pièce de monnaie, jusqu'à l'obtention du résultat désiré. Quatre ouvertures ménagées dans le fond donnent accès aux éléments de suspension et permettent d'effectuer le réglage décrit ci-dessus, réglage qui devra toujours se faire à l'emplacement définitif qu'occupera le tourne-disque.

## Couvercle anti-poussières

La platine Hi-Fi PS 75, montée sur socle, est fournie avec un couvercle transparent qui la protège de la poussière. Ce couvercle peut facilement être mis en place en engageant les crochets dont il est muni dans ceux situés à l'arrière du socle en bois. Le couvercle proprement dit est muni de deux charnières. Celles-ci sont du type à friction et conçues de telle façon qu'elles retiennent le couvercle dans toutes les positions jusqu'à une inclinaison minimale de 20°.

## Couvercle anti-poussière

Si, pour une raison quelconque, on a dû enlever le couvercle, il y aura lieu lorsqu'on le remettra en place de veiller à engager en même temps les deux charnières et de s'assurer, avant de fermer le couvercle tout à fait, que celui-ci ne coince pas. Cette précaution est nécessaire pour éviter tout risque de bris du capot en plexi.

Empfehlenswerter Auflagedruck und Spitzenverrundung der Nadel von verschiedenen Tonabnehmersystemen • Forces d'appui recommandées et rayon de pointes de lecture de diverses cellules stéréo • Recommended tracking-force and radius of stylus of some stereo-cartridges • Rekommenderat nåltryck och nålspetsradien hos olika pick-up-element • Aanbevolen naaldkracht en naaldpuntafrondingen van verschillende pickup elementen • Fuerza de apoyo recomendada y radios de las puntas de agujas de algunas cápsulas estereofónicas • Forza d'appoggio raccomandata e raggio della puntina di alcune testine stereo.

Klasse Classification Pick-up typ Soort Tipo	Hersteller Marque Manufacturer Fabrikat Fabrikant Fabbricante	Type Typ Modelo Modello	Auflagedruck Force d'appui en gr. Tracking force Nåltryck Naalddruk Fuerza de apoyo en gr. Forza d'appoggio in gr. pond gram	Nadelradius Rayon de la pointe Radius of stylus Nålradie Afronding Radio de la punta Raggio della puntina µm inch
<b>I. Kristall-Tonabnehmer</b> Cartouches cristal Crystal cartridges Kristall element Kristal elementen Cápsula cristal Testine in cristallo	ELAC	KST 1	3 —4	18 .0007
	ELAC	KST 106	5 —6	18 .0007
	RONETTE	STEREO 105/106	4 —5	18 .0007
	RONETTE	107	3,5—5	18 .0007
	RONETTE	SC-109	3,5—5	19 .00075
<b>II. Keramische Tonabnehmer</b> Cartouches céramique Ceramic cartridges Keramiskt element Keramische elementen Cápsula cerámica Testine ceramiche	CONNOISSEUR	SCU-1	3 —4	12 .0005
	DECCA	T 25-1	2 —3	17 .00067
	DECCA	DERAM	3 —4	12 .0005
	GRADO	BR	2 —3	15 .0006
	GRADO	BE	1,2—1,5	ellipt.
	MERULA	STC 481	3 —4	18 .0007
	WEATHERS	LDM	1 —2	15 .0006
	GOLDRING	CS 80	3 —4	18 .0007
	GOLDRING	CS 90	3 —5	18 .0007
	GOLDRING	CS 91/E	1 —3	ellipt.
	PHILIPS	GP 233	2 —3	15 .0006
<b>III. Halbleiter-Tonabnehmer</b> Cartouches à semi-conducteurs Semiconductor cartridges Halvledarelement Halfgeleider elementen Cápsulas semiconductoras Testine semiconductorici	EUPHONICS	CK 15 P	1,5—2	12 .0005
	EUPHONICS	CK 15 LS	1,2—1,5	ellipt.
<b>IV. Magnetelekt. Tonabnehmer</b> Cartouches magnétiques Magnetic cartridges Dynamiskt element Dynamische elementen Cápsula magnética Testine magnetiche	AUDIO DYNAMICS	ADC 10 EMK 4	0,5—1,5	ellipt.
	AUDIO DYNAMICS	ADC 25	0,5—1,5	15 .0006
	AUDIO DYNAMICS	ADC 26	0,5—1,5	ellipt.
	AUDIO DYNAMICS	ADC 27	0,5—1,5	ellipt.
	AUDIO DYNAMICS	ADC 220 XE	1,5—2,5	ellipt.
	AUDIO DYNAMICS	ADC 220 X	2 —5	17 .00067
	AUDIO DYNAMICS	ADC 550 XE	0,75-1,5	ellipt.
	AUDIO DYNAMICS	ADC 990 XE	1,5—3	ellipt.
	AUDIO DYNAMICS	ADC VLM	0,75-1,5	ellipt.
	AUDIO DYNAMICS	ADC XLM	0,4—1	ellipt.
	ELAC	STS 244-17	1,5—3	18 .0007
	ELAC	STS 344-17	1 —2	18 .0007
	ELAC	STS 444-12	0,75-1,5	12 .0005
	ELAC	STS 444-E	0,75-1,5	ellipt.
	EMPIRE	999 VE/X	1,2—1,5	ellipt.

Klasse Classification Pick-up typ Soort Tipo	Hersteller Marque Manufacturer Fabrikat Fabrikant Fabbricante	Type Typ Modelo Modello	Auflagedruck Force d'appui en gr. Tracking force Nåltryck Naalddruk Fuerza de apoyo en gr. Forza d'appoggio in gr. pond gram	Nadelradius Rayon de la pointe Radius of stylus Nålradie Afronding Radio de la punta Raggio della puntina µm inch
<b>IV. Magnetelekt. Tonabnehmer</b> Cartouches magnétiques Magnetic cartridges Dynamiskt element Dynamische elementen Cápsula magnética Testine magnetiche	GENERAL ELECTRIC	VR 225 & 227	4 —5	18 .0007
	GRADO	F 1	1,2—1,5	ellipt.
	GRADO	F 2	1,2—1,5	ellipt.
	GRADO	XR MK I	1,5—2	12 .0005
	GOLDRING	800, weiß	1,5—2	12 .0005
	GOLDRING	800 E, grau	1 —1,5	ellipt.
	GOLDRING	800 H, rot	2,5—3,5	18 .0007
	GOLDRING	800 Super E	1 —1,5	ellipt.
	GOLDRING	G-850	2 —3,5	18 .0007
	KENWOOD	S 20 A	1,5—2	12 .0005
	LEAK	MK IV	1,5—2	ellipt.
	LEAK	109	1,5—2	ellipt.
	LENCO	M 94	2 —3	12 .0005
	LENCO	M 94 E	1,5—2,5	ellipt.
	MICRO	VF 3000 E	1,5—2	ellipt.
	ORTOFON	S 15 & S 15-GT	2 —3	18 .0007
	ORTOFON	S 15 TE	1,5—2	ellipt.
	PHILIPS	GP 400	1,5—3	15 .0006
	PHILIPS	GP 401	1,5—3	ellipt.
	PHILIPS	GP 412	0,75-1,5	ellipt.
	PICKERING	V-15 Phase IV AM	2 —3	18 .0007
	PICKERING	V-15 Phase IV AME	1,5—2	ellipt.
	PICKERING	XV-15/350	2 —3	18 .0007
	PICKERING	XV-15/400 E	1,5—2	ellipt.
	PICKERING	XV-15/750 E	1,5—2	ellipt.
	SHURE	M 44-5	1,5—2	12 .0005
	SHURE	M 44-7	2 —3	18 .0007
	SHURE	M 44 C	4 —5	18 .0007
	SHURE	M 44 G	1,5—2,5	18 .0007
	SHURE	M 55 E	1,3—1,5	ellipt.
	SHURE	M 71-6	1,5—3	15 .0006
	SHURE	M 75 E	1,3—1,5	ellipt.
SHURE	M 75 EM	1 —1,5	ellipt.	
SHURE	M 75 G	2 —2,5	15 .0006	
SHURE	M 75 MB II	2 —3	15 .0006	
SHURE	V 15 & V 15/II	1,2—1,5	ellipt.	
SHURE	M 91 ED	0,75-1,5	ellipt.	
SHURE	M 91 GD	0,75-1,5	15	
SHURE	M 75 CS	3 —5	15	
SHURE	M 75 6S	1,5—3	15	
SONY	VC 8E	1,5—2	ellipt.	
STANTON	681 A	1,5—3	18 .0007	
STANTON	681 EE	0,75-1,5	ellipt.	
STANTON	681 SE	2 —4	ellipt.	
STANTON	500 A	2 —5	18 .0007	
STANTON	500 AA	1 —2,5	12 .0005	
STANTON	500 E	2 —5	ellipt.	

Die Verwendung von Tonabnehmersystemen, die einen höheren Auflagedruck als 5 p erfordern, ist nicht zu empfehlen. • L'utilisation de cellules nécessitant une force d'appui supérieure à 5 gr. n'est pas recommandée. • The use of pick-up-cartridges which need a higher tracking-force than 5 grams is not recommended. • Användande av pick-up-element, vilka fordrar ett högre nåltryck än 5 gr, rekommenderas ej. • Het gebruik van pickup elementen die een grotere naaldkracht dan 5 gram nodig hebben, is niet aan te bevelen. • No es recomendable la utilización de cápsulas que precisen una fuerza de apoyo mayor de 5 gr. • L'impiego di testine chè richiedano una forza d'appoggio superiore ai 5 gr. non è consigliabile.

Tabelle für die Einstellung der Antiskating-Kraft in Abhängigkeit vom Auflagedruck und der Spitzenverrundung der Pick-up-Nadel. ● Tableau indiquant la valeur et la position des éléments destinés à assurer la compensation de la poussée latérale (anti-skating) compte tenu de la force d'appui et du rayon de la pointe de lecture. ● Table for the setting up of the anti-skating force related to the stylus pressure and tip radius of the stylus. ● Tabell för inställning av antiskatingkraft beroende av nåltryck och nålspetsradie. ● Tabel voor het instellen van de dwarskracht compensatie, afhankelijk van naaldkracht en naaldpuntafroning. ● Tabla para la fijación de la fuerza del «anti-skating» en relación con la fuerza de apoyo de la aguja y el radio de la punta de la misma. ● Tabella per la regolazione della forza anti-skating in relazione alla forza d'appoggio e al raggio della puntina.

Auflagedruck pond Force d'appui Stylus pressure Nåltryck Naalddruk Fuerza de apoyo gram Forza d'appoggio gr.	Spitzenverrundung der Pick-up-Nadel Rayon de la pointe Tip radius Nålspetsradie Afronding Radio de la punta Raggio della puntina					Antiskating-Einstellung Réglage Anti-skating setting Antiskating inställning Dwarskracht compensatie Fijación del Anti-skating Compensazione con anti-skating		
	ellipt. bzw. biradial	12 µm .0005" .5 mil	15 µm .0006" .6 mil	18 µm .0007" .7 mil	25 µm .001" 1 mil			
0,5	1 g	1 g	1 g	1 g		Belastungsgewicht Poids de compensation Peso	Weight Vikt	Gewicht Peso
	1	1	1	1		Kerbe Encoche Riga	Notch Markering	Inkeping Ranura
0,75	1 g	1 g	1 g	1 g		Belastungsgewicht Poids de compensation Peso	Weight Vikt	Gewicht Peso
	3	3	2	1		Kerbe Encoche Riga	Notch Markering	Inkeping Ranura
1,0	1 g	1 g	1 g	1 g	1 g	Belastungsgewicht Poids de compensation Peso	Weight Vikt	Gewicht Peso
	5	5	4	3	1	Kerbe Encoche Riga	Notch Markering	Inkeping Ranura
1,25	1 g	1 g	1 g	1 g	1 g	Belastungsgewicht Poids de compensation Peso	Weight Vikt	Gewicht Peso
	7	7	6	5	3	Kerbe Encoche Riga	Notch Markering	Inkeping Ranura
1,5	4 g	4 g	1 g	1 g	1 g	Belastungsgewicht Poids de compensation Peso	Weight Vikt	Gewicht Peso
	2	1	7	6	4	Kerbe Encoche Riga	Notch Markering	Inkeping Ranura
1,75	4 g	4 g	4 g	4 g	1 g	Belastungsgewicht Poids de compensation Peso	Weight Vikt	Gewicht Peso
	3	2	1	1	5	Kerbe Encoche Riga	Notch Markering	Inkeping Ranura
2,0	4 g	4 g	4 g	4 g	1 g	Belastungsgewicht Poids de compensation Peso	Weight Vikt	Gewicht Peso
	4	3	2	1	7	Kerbe Encoche Riga	Notch Markering	Inkeping Ranura

Auflagedruck pond Force d'appui Stylus pressure Nåltryck Naalddruk Fuerza de apoyo gram Forza d'appoggio gr.	Spitzenverrundung der Pick-up-Nadel Rayon de la pointe Tip radius Nålspetsradie Afronding Radio de la punta Raggio della puntina					Antiskating-Einstellung Réglage Anti-skating setting Antiskating inställning Dwarskracht compensatie Fijación del Anti-skating Compensazione con anti-skating		
	ellipt. bzw. biradial	12 µm .0005" .5 mil	15 µm .0006" .6 mil	18 µm .0007" .7 mil	25 µm .001" 1 mil			
2,5		4 g	4 g	4 g	4 g	Belastungsgewicht Poids de compensation Peso	Weight Vikt	Gewicht Peso
		4	3	3	1	Kerbe Encoche Riga	Notch Markering	Inkeping Ranura
3,0		4 g	4 g	4 g	4 g	Belastungsgewicht Poids de compensation Peso	Weight Vikt	Gewicht Peso
		5	4	4	2	Kerbe Encoche Riga	Notch Markering	Inkeping Ranura
3,5			4 g	4 g	4 g	Belastungsgewicht Poids de compensation Peso	Weight Vikt	Gewicht Peso
			5	4	3	Kerbe Encoche Riga	Notch Markering	Inkeping Ranura
4,0			4 g	4 g	4 g	Belastungsgewicht Poids de compensation Peso	Weight Vikt	Gewicht Peso
			9	5	4	Kerbe Encoche Riga	Notch Markering	Inkeping Ranura
4,5				4 g	4 g	Belastungsgewicht Poids de compensation Peso	Weight Vikt	Gewicht Peso
				6	4	Kerbe Encoche Riga	Notch Markering	Inkeping Ranura
5,0				4 g	4 g	Belastungsgewicht Poids de compensation Peso	Weight Vikt	Gewicht Peso
				7	5	Kerbe Encoche Riga	Notch Markering	Inkeping Ranura

Leergelassene Felder bedeuten, daß der betreffende Auflagedruck für den gegebenen Schliff der Pick-up-Nadel nicht mehr zulässig ist. ● Les cases vides constituent la limite des forces d'appui qu'il n'est pas recommandé de dépasser pour un rayon de pointe donné. ● Tomfält betyder att angivet nåltryck ej är att rekommendera vid denna slipning av pick-upnålen. ● Waar kolommen leeggelaten zijn, wil dat zeggen, dat de naaldkracht voor de gegeven naald niet meer toelaatbaar is. ● Las casillas en blanco corresponden a fuerzas de apoyo que no deben emplearse, teniendo en cuenta el radio de la aguja. ● Le caselle vuote indicano che la forza d'appoggio non è più sufficiente per il raggio della puntina. ● The empty squares show that the stylus pressure at these points is no longer permissible.